

Any de traspàs

Any civil que consta de 366 dies civils. El dia de més s'afegeix al final del mes que era el darrer en el calendari romà: el febrer, de manera que aquest mes passa a tenir 29 dies. Després de la reforma gregoriana són anys de traspàs tots els anys civils múltiples de quatre que no acabin en dos zeros i també tots aquells que, acabats en dos zeros, tinguin el nombre que quedaria en treure els dos zeros finals divisibles per quatre.

Així, el 1996 va ser de traspàs perquè 96 és múltiple de 4; el 2000, com que les dues darreres xifres eren 00, calia tenir en compte el 20, que és múltiple de 4: per tant, també va ser de traspàs, com també el 2008 i aquest 2012. El proper serà el 2016.

En cada període de 400 anys n'hi ha 303 de comuns i 97 de traspàs.

L'any de traspàs també és anomenat *any bixest* o *any bissextil*.

Coses de l'hivern...



Trenca

Peça d'abric que arriba fins a mitja cuixa, generalment amb caputxa i un cordat amb bagues o ganxos, confeccionada amb un teixit de llana espès.

És una peça que s'ha recuperat dels "progres" dels anys setanta, però de la qual hi ha referències al segle XVIII, ja que era popular entre els militars de la Royal Navy. Té els típics botons allargats de fusta que es diuen botons de banya i que sembla que eren ideals per poder-los cordar amb els dits glaçats a causa del vent gèlid d'alta mar. Més tard, el general Montgomery va popularitzar aquesta peça de vestir; per això en espanyol de la trenca també en diuen *montgomery*.

Servei de Política Lingüística d'Andorra

Penelló

Irritació de la pell, amb inflor i envermelliment, acompanyada d'ardència i picor i a vegades d'ulceració, produïda pel fred, principalment a les mans, als peus i a les orelles; en castellà en diuen *sabañón*.

Orellera

Cadascuna de les dues peces d'una gorra o d'un casc que cobreixen o defensen les orelles.



Consultes

Mínor o menció?

Mínor fa referència a la formació complementària dins dels estudis de grau en una àrea del coneixement diferent de la que constitueix el nucli principal d'aquests estudis, mentre que *menció* designa la formació especialitzada en una àrea del coneixement pròpia dels estudis de grau. Segons això, un estudiant d'història pot haver cursat un *mínor* en anglès professional (una àrea del coneixement diferent de la dels seus estudis) o, en canvi, pot tenir una *menció* en història contemporània (una especialització dins dels seus estudis).

La denominació *mínor* ve de l'anglès (procedent del llatí *minor*) i es pot considerar un cas paral·lel al del terme *màster*. La forma *menció* és la que es fa servir en el títol oficial dels estudis de grau (TERMCAT).

Padró Municipal d'Habitants

Registre administratiu on consten els habitants d'un municipi. Els ajuntaments s'encarreguen de la creació, manteniment, revisió i custòdia dels padrons, i l'Institut Nacional d'Estadística els coordina.

Hem d'escriure *Padró* o *padró*? Els noms propis d'institucions, organismes, entitats, empreses o establiments s'escriuen

en majúscules inicials, si no es tracta d'un plural aglutinador (per exemple, *els padrons municipals*). Com que en aquest cas predomina la idea d'unitat administrativa, si es tracta del nom de l'organisme d'un municipi concret, es mantenen les majúscules inicials: *Padró Municipal d'Habitants de Mollet del Vallès*.

L'endevinalla

Al número anterior preguntàvem què significa *caure de memòria*. La solució correcta era la 3: *caure d'esquena*. L'encertant va ser la Justí, de Serveis Econòmics, de l'Ajuntament de Mollet.

El que preguntem ara és:

Què vol dir *xeringuilla*?

1. Instrument petit per introduir o extreure substàncies líquides de l'organisme, en un tub de vidre o de plàstic, amb una agulla.
2. Arbust de flors blanques i oloroses.
3. Fer gresca, tabola; estar de bon humor.
4. Tub petit d'un orgue, situat en el teclat inferior.

La persona que l'encerti i guanyi el concurs tindrà de premi el llibre *Notes 26*, del CEM.

Webs

<http://www.icc.es/cat/Home-ICC/Inici> L'Institut Cartogràfic de Catalunya publica en aquest web elements de cartografia, geodèsia, cartoteca, enllaços, agenda, i novetats editorials, com el *Diccionari terminològic de cartografia* i el *Diccionari terminològic de fotogrametria*.

<http://www.gencat.cat/justicia/llengjur/index.html>

Curs de llenguatge jurídic en línia en què podem decidir què aprenem, quan i en quin ordre ho volem aprendre. Està dividit en tres apartats: teoria, exercicis i documents. Els exercicis constitueixen la part interactiva del curs, ja que ens permeten entrenar-nos, avaluar-nos, comptabilitzar les respostes encertades i veure les solucions.

<http://www.tv3.cat/programes/48696/Catala-a-latac> *Català a l'atac* difon aspectes del català de manera entretinguda i amb sentit de l'humor, i té per objectiu mostrar la riquesa expressiva de la llengua catalana i motivar-nos a fer-nos nostres les paraules i les expressions que s'hi divulguen. El projecte s'emmarca dins la iniciativa de l'Any de la Paraula Viva, que ha organitzat la Secció Filològica de l'IEC amb motiu del centenari de la seva creació.



Ajuntament de
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA